

Projet 10 : Suivi des rejets et des transferts de polluants en Amérique du Nord	Gestionnaire responsable du projet au Secrétariat de la CCE : Orlando Cabrera-Rivera
Budget prévu : 526 000 \$CAN	Groupe de travail connexe : Groupe de fonctionnaires sur les RRTP

Objectif du projet

Les principaux objectifs du projet consistent : à compiler et à diffuser des renseignements sur la quantité et les sources de polluants toxiques que rejettent les établissements industriels en Amérique du Nord ainsi que sur la gestion de ces polluants; à promouvoir l'utilisation de ces renseignements pour mettre sur pied des activités qui permettent de réduire fructueusement les rejets et les transferts de polluants industriels qui suscitent des préoccupations dans l'ensemble de l'Amérique du Nord.

Contexte

Depuis 1996, le projet de registre nord-américain de rejets et de transferts de polluants (RRTP) a représenté l'un des principaux éléments dans les travaux de la CCE sur les polluants et la salubrité de l'environnement. Il a pour objet de recueillir et d'analyser les données que déclarent les établissements industriels des trois pays dans le cadre des programmes nationaux de RRTP, à savoir l'Inventaire national des rejets de polluants (INRP) du Canada, le *Toxics Release Inventory* (TRI, Inventaire des rejets toxiques) des États-Unis, et le *Registro de Emisiones y Transferencia de Contaminantes* (RETC, Registre de rejets et de transferts de polluants) du Mexique. Ces renseignements sont mis à la disposition d'un large éventail d'utilisateurs, dont les administrations municipales, le secteur privé, les organisations non gouvernementales (ONG) et le grand public, et ce, par l'intermédiaire de la publication phare de la CCE, *À l'heure des comptes*, et du site Web *À l'heure des comptes en ligne*, à l'adresse <<http://www.cec.org/takingstock/takingstock.cfm?varlan=français>>. Le Groupe de fonctionnaires sur les RRTP se consacre à l'application du Plan d'action en vue d'améliorer la comparabilité des RRTP nord-américains, et il sollicite l'opinion de spécialistes et d'intervenants dans des

domaines qu'aborde et analyse le rapport *À l'heure des comptes*.

Justification

Les activités du projet donnent suite aux objectifs et aux priorités énoncés dans le *Plan stratégique de la CCE pour 2005 à 2010*, dont les suivants :

- **Information nécessaire à la prise de décisions** : La publication annuelle du rapport *À l'heure des comptes* se fonde sur des données publiques provenant des programmes de RRTP des trois pays, et ce rapport offre des analyses et descriptions comparatives des sources et de la quantité de substances chimiques toxiques que rejettent les établissements industriels en Amérique du Nord, ainsi que de la gestion de ces substances. Le rapport est publié en version imprimée ainsi que dans le site Web <<http://www.cec.org/takingstock/takingstock.cfm?varlan=français>>. Le projet vise à fournir de l'information afin d'assurer la comparabilité des politiques et pratiques environnementales qui favorisent, dans toute l'Amérique du Nord, la réduction des rejets de polluants qui proviennent d'activités industrielles. Il vise également à faciliter la prise de décisions éclairées au sein des gouvernements, du secteur privé et des ONG, tout en offrant au grand public de l'information sur les questions environnementales.
- **Renforcement des capacités** : Dans le cadre du projet, les trois Parties à l'Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement (ANACDE) s'emploient conjointement à déterminer les mesures correctives qui s'imposent afin d'uniformiser la collecte, la comparabilité et la qualité des données des programmes nord-américains de RRTP. Les analyses des données recueillies dans les trois pays fournissent également aux Parties

l'information de base nécessaire pour déterminer les données qui sont suspectes, valider l'information recueillie et améliorer la qualité générale de leur RRTP respectif.

L'importance du projet découle du fait qu'il s'avère aussi utile que pertinent pour les programmes de RRTP nord-américains. Il offre à tous les intervenants un accès plus large à de l'information de premier plan afin qu'ils puissent se pencher sur des questions environnementales préoccupantes aux échelons local, régional, national et trinational. Le projet favorise aussi la communication et la coopération entre les trois Parties dans le cadre de leur démarche visant à institutionnaliser et à améliorer leur programme respectif de RRTP. La mise sur pied du RETC du Mexique est l'une des réussites liées au présent projet.

Activités et réalisations

L'exécution du projet donnera lieu aux activités suivantes :

- Groupe de fonctionnaires sur les RRTP : Organisation de réunions et de téléconférences régulières avec des fonctionnaires qui sont chargés des RRTP afin d'examiner et de suivre l'état d'avancement du projet, d'évaluer ses besoins, de formuler des conseils et de suggérer des stratégies en vue d'y apporter des améliorations, de fixer des priorités et de se pencher sur les documents et résultats auxquels le projet donne lieu.
- Activités de renforcement des capacités : Collaboration avec des fonctionnaires afin de trouver des moyens d'améliorer la comparabilité et l'uniformité des déclarations de données, de la collecte de ces données et du contrôle de leur qualité.
- Collecte et analyse des données : Collecte des données des trois RRTP nationaux, contrôle de leur qualité, analyse et incorporation, dans le rapport *À l'heure des comptes*, des conclusions qui sont pertinentes et utiles aux Parties et aux intervenants. Ces informations sont également présentées sous une forme utilisable en ligne ainsi que dans des applications cartographiques (p. ex., conforme au cadre de l'Atlas environnemental de l'Amérique du Nord).
- Infrastructure de gestion de l'information : Étude de moyens novateurs d'améliorer le processus de collecte et d'archivage des données des RRTP ainsi que leur accès afin de les rendre plus utiles

pour des projets ou des applications (p. ex., l'outil de recherche personnalisé, les fonctions cartographiques de l'Atlas environnemental de l'Amérique du Nord et les rapports spéciaux établis dans le cadre des programmes de la CCE).

- Sensibilisation : Organisation de la réunion annuelle du Groupe consultatif sur les RRTP afin d'obtenir des observations sur le rapport *À l'heure des comptes* et sur le projet, et suggérer des domaines d'étude et d'analyse pour les prochains rapports.

Résultats escomptés et indicateurs de rendement

Résultats immédiats :

- Mise sur pied d'une infrastructure permettant aux trois Parties d'échanger des informations, de forger une vision commune et de travailler en collaboration sur les questions que soulèvent la comparabilité, l'uniformité et l'amélioration de leur programme de RRTP respectif.

Résultats partiels :

- Cette infrastructure permettra aux Parties de renforcer leurs capacités et de modifier les politiques afin de regrouper les bases de données des RRTP en Amérique du Nord et d'améliorer leur pertinence et leur utilité.

Résultats finaux :

- Mise sur pied d'un programme nord-américain de RRTP qui permettra de compiler et de diffuser des informations fiables et comparables. Ce programme permettra d'utiliser ces informations pour susciter des mesures positives, dont des décisions politiques, des méthodes rentables de prévention de la pollution et la sensibilisation des citoyens à la réduction des rejets de substances dangereuses dans l'environnement.

Indicateurs de rendement :

- Uniformité des exigences de déclaration des rejets et transferts de polluants dans le cadre des programmes de RRTP, telle que le recommande le Plan d'action en vue d'améliorer la comparabilité des RRTP nord-américains.

Description des projets de 2008

- Délai entre la collecte des données et la diffusion du rapport final.
- Degré d'utilisation des informations dans les décisions que prennent les intervenants.

Note : Il pourrait s'avérer nécessaire de réaliser un sondage afin de déterminer la portée et l'utilité de l'information.

Calendrier et viabilité du projet

Il est prévu d'atteindre la plupart des objectifs du projet au cours des cinq ou sept prochaines années. Il est possible d'assurer sa viabilité en fonction de la pertinence et de l'utilité des informations qu'il fournit, de la réussite de l'institutionnalisation du RETC, de l'instauration de moyens novateurs d'échanger des informations et de la poursuite de la collaboration entre les fonctionnaires chargés des RRTP. Grâce à une infrastructure bien établie, le projet pourrait se poursuivre tout en diminuant de façon importante les fonds et le travail que la CCE lui consacre. Toutefois, celle-ci devra continuer de coordonner le projet compte tenu de son envergure trinationale. Les travaux envisagés au cours des deux ou trois prochaines années comprennent les suivants :

- La poursuite de l'amélioration de la comparabilité et de l'uniformité des données des RRTP, ce qui pourrait comprendre le recours à d'autres informations que recueillent les Parties en dehors de leur programme respectif de RRTP.
- L'accélération du processus de collecte et d'analyse des données afin de fournir de l'information en temps opportun.
- L'amélioration des rapports et des documents d'information en vue de renforcer la pertinence et l'utilité de ceux destinés aux Parties et aux intervenants.
- L'application de mesures de rendement afin de déterminer le degré d'efficacité du projet.

Communications

Ce projet procure au public, aux collectivités et aux décideurs d'Amérique du Nord un certain nombre de ressources et d'outils précieux en matière d'information. Les décideurs comprennent les responsables de la réglementation et de l'élaboration de politiques relatives à l'environnement et au commerce des échelons fédéral, étatique, provincial, local et tribal, ainsi

que ceux qui œuvrent au sein d'ONG, d'universités, d'entreprises et d'associations de citoyens. Le projet donne aussi suite au droit du public d'être informé sur la façon dont les produits chimiques sont gérés dans leur localité, et il vise à stimuler la réduction des polluants en mettant des renseignements concrets à la disposition des décideurs de tous les échelons. Les Parties et la CCE réévaluent constamment tous les projets et les documents afin de déterminer les principaux publics et les messages à communiquer à chacun d'entre eux, et de trouver les mécanismes de sensibilisation les plus efficaces et les plus rationnels qui soient pour chacun de ces publics.

À l'heure des comptes est une publication phare de la CCE et constitue le principal outil de communication du projet. La CCE y a apporté un certain nombre de changements et en envisage d'autres afin d'améliorer l'information destinée à soutenir la prise de décisions par les gouvernements, le secteur privé, les ONG et le public. À titre d'exemples, on peut citer l'abrègement de la version imprimée du rapport *À l'heure des comptes* et l'amélioration du site *À l'heure des comptes en ligne*.

La CCE déploiera d'autres efforts en ce qui a trait à la gestion de l'information et à la sensibilisation et à l'information des intervenants pour veiller à ce que le projet et les rapports annuels *À l'heure des comptes* fassent l'objet d'un examen complet et éclairé.

Gestion de l'information

À l'heure des comptes se présente maintenant sous deux formes. Premièrement, une publication annuelle de quelque 150 pages comprenant des textes, des tableaux et des figures qui comparent les données sur les rejets et les transferts de diverses manières, à savoir par pays, État ou province, par substance chimique et par milieu ambiant (l'air, l'eau et le sol). Deuxièmement, une version électronique *À l'heure des comptes en ligne*, dans le site Web de la CCE, qui permet aux utilisateurs d'analyser eux-mêmes les données au moyen d'une fonction de recherche. La CCE examine et analyse les données de base qui lui sont fournies par chaque gouvernement. Au cours de cette analyse, elle extrait les données qui sont comparables; ainsi, les ensembles de données appariées sont des sous-ensembles des données globales transmises par les gouvernements. Les ensembles de données appariées peuvent être téléchargés dans le site Web *À l'heure des comptes en ligne*. Les activités à venir comprennent le remaniement de la base de données, la mise à niveau et l'amélioration des

Description des projets de 2008

fonctions de l'outil de recherche personnalisé, de même que l'amélioration de la continuité opérationnelle de la base de données (dont la maintenance est confiée à un entrepreneur). Cela permettra aux utilisateurs d'accélérer leurs recherches, d'obtenir des représentations graphiques des données (graphiques et cartes thématiques), de réaliser des analyses et d'accéder à un plus grand nombre de données en ligne, ce qui servira à abrégé la version imprimée du rapport *À l'heure des comptes*. L'objectif consiste à étoffer la base de données en ligne afin de réduire la taille de la version imprimée et d'accroître ainsi les capacités de diffusion de ces informations.

Ces méthodes répondent au besoin d'informer le grand public, mais il existe

d'autres façons de diffuser les données, par exemple les systèmes d'information géographique et l'Atlas environnemental de l'Amérique du Nord. Les RRTP nationaux fournissent actuellement des données sur la latitude et la longitude des sources de polluants industriels, ce qui offre la possibilité de recourir à de nouvelles applications pour que ces données soient encore plus utiles aux intéressées.

Plan de mise en œuvre

PROJET 10 – Suivi des rejets et des transferts de polluants en Amérique du Nord						
Objectif : Élargir l'accès à l'information environnementale afin de faciliter la prise de mesures aux échelons local, national et régional.						
Travaux en 2008	Principales réalisations	Échéancier	Résultats escomptés	Bénéficiaires	Budget (en \$CAN)	Activités ultérieures
1. Achèvement de la collecte et de l'analyse des données des trois pays afin d'établir le rapport <i>À l'heure des comptes 2005</i> .	Ensemble de données comparables et appariées, recueillies par les Parties en 2005, qui constituera le fondement du prochain rapport.	Décembre 2007 à mars 2008 (dépend du moment où la CCE recevra les données du Mexique).	Évaluation de la comparabilité des données et recommandations en vue de l'améliorer.	Ces informations aideront les responsables des trois programmes de RRTP à évaluer leurs processus de déclaration de données.	51 000 \$	
2. Achèvement et publication du rapport <i>À l'heure des comptes 2005</i> .	Analyse comparative des données des RRTP visant à faire connaître aux décideurs l'état, les tendances et la gestion des polluants industriels. Ces informations sont disponibles en version imprimée et en ligne.	Mai.	Diffusion de l'information pour renseigner les décideurs, faire connaître les sources de pollution au public, aider les organismes locaux qui luttent contre la pollution à situer les zones préoccupantes, et fournir au secteur privé l'information nécessaire afin de prendre des mesures rentables de prévention de la pollution.	Le grand public, les administrations locales, les gouvernements étatiques et provinciaux, le secteur privé, les universités et les ONG.	110 000 \$	

	<p>Sommaire relatif à l'assurance de la qualité.</p> <p><i>Rapport</i> : À l'heure des comptes 2005.</p>	<p><i>Examen par le Secrétariat</i> : Le processus a débuté en octobre-novembre 2007 par la collecte des données recueillies par les Parties. Les consultants analysent ces données, déterminent celles qui sont suspectes et constituent un ensemble de données appariées. Il s'ensuit un examen et des corrections des principaux éléments de données avec l'aide des Parties. La rédaction du rapport a débuté en novembre et la publication est prévue à la fin du mois de mai 2008.</p> <p><i>Examen par des intervenants et des spécialistes</i> : Le chapitre spécial est distribué à des intervenants et spécialistes déterminés afin qu'ils l'examinent durant une période de trois semaines (janvier et février 2008).</p> <p><i>Examen de l'ébauche par les Parties</i> : Examen, par les Parties, du chapitre contenant les données trilatérales ainsi que du chapitre spécial (janvier et février 2008).</p> <p><i>Examen par le public</i> : Le Groupe consultatif sur les RRTP s'est réuni en novembre 2007 afin d'examiner le rapport <i>À l'heure des comptes</i> et formuler des conseils sur les priorités du projet.</p> <p><i>Examen par des spécialistes</i> : La méthode d'analyse des données qu'applique la CCE n'a pas changé depuis qu'elle a fait l'objet d'un examen par des spécialistes durant les premières années du projet.</p> <p><i>Contrôle de la qualité par les Parties</i> : Les Parties participent à un examen de l'ensemble des données après que les consultants les aient analysées, ce qui les amènent à contrôler la qualité de ces données pour détecter celles qui sont suspectes ou erronées. La version finale du rapport <i>À l'heure des comptes</i> est transmise aux Parties six semaines avant sa publication, avec un embargo, afin de leur donner le temps de procéder à une dernière vérification avant la publication (mai 2008).</p> <p><i>Approbation par les Parties</i> : Diffusion d'un communiqué quatre semaines avant la publication du rapport <i>À l'heure des comptes 2005</i>.</p> <p><i>Publication</i> : À la fin du mois de mai 2008.</p>				
<p>3. Mise à niveau et amélioration du site <i>À l'heure des comptes en ligne</i> à la suite de la consultation des Parties quant aux améliorations à apporter à la base de données et aux applications en ligne.</p>	<p>Ajout de données dans le site <i>À l'heure des comptes en ligne</i> afin d'offrir l'accès à une base de données plus complète et à des recherches personnalisées, et d'améliorer le caractère informatif du rapport en y intégrant des graphiques et des cartes.</p>	<p>Décembre.</p>	<p>Informations plus utiles aux utilisateurs et accès plus facile aux données.</p>		<p>50 000 \$</p>	

	<p>Sommaire relatif à l'assurance de la qualité.</p> <p><i>Base de données en ligne</i> : À l'heure des comptes en ligne (données de 2005).</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Extraction des données et constitution de la base de données appariées (juin à décembre 2008). • Préparation des données pour l'outil de recherche personnalisé, y compris les latitudes et longitudes pour les applications cartographiques (février à mai 2008). • Publication des données en même temps que celle du rapport <i>À l'heure des comptes</i> (mai 2008). 				
<p>4. Collecte et interprétation des données pour le rapport <i>À l'heure des comptes 2006</i>.</p>	<p>Constitution d'une base de données avec celles recueillies par les Parties en 2006 dans le cadre des RRTP.</p> <p>Stratégie visant à ajouter les données sur les rejets et les sources de polluants que les Parties recueillent déjà dans le cadre d'autres programmes.</p> <p>Établissement de la structure du rapport <i>À l'heure des comptes 2006</i>.</p>	<p>Septembre.</p>	<p>Ensemble de données fiables sur lesquelles se fondent le rapport <i>À l'heure des comptes</i> et d'autres documents.</p> <p>Recommandations de mesures rentables en vue d'uniformiser les données.</p>		<p>140 000 \$</p>	

Description des projets de 2008

5. Renforcement des capacités en vue de synchroniser et d'accélérer le traitement des données de RRTP. Collaboration avec le Mexique en vue d'accélérer le traitement des données du RETC ainsi que leur transfert entre les organismes étatiques et fédéraux.	Données plus rapidement disponibles à des fins d'analyse et de contrôle de la qualité.	Permanent.	Fourniture d'informations fiables et en temps opportun aux intervenants et aux décideurs.		70 000 \$	
--	--	------------	---	--	-----------	--

<p>6. Exposé des activités du projet à la Conférence internationale sur les inventaires d'émissions organisée par l'EPA¹, ainsi qu'à l'OCDE² afin de promouvoir l'approche nord-américaine en matière de déclaration de rejets et de transferts de polluants.</p> <p>(À confirmer : exposé lors de la réunion de l'APCAS³ qui aura lieu en mai 2008, à Montréal, et qui portera sur les techniques relatives aux déchets et à l'énergie.)</p>	<p>Visibilité accrue de la CCE et multiplication des activités d'information sur le projet.</p>	<p>Mai et juin.</p>		<p>Les professionnels de l'environnement, les représentants du secteur privé, les décideurs, les représentants des gouvernements et des organismes internationaux.</p>	<p>5 000 \$</p>	
--	---	---------------------	--	--	-----------------	--

Description des projets de 2008

<p>7. Consultation auprès des intervenants dans le cadre de la réunion annuelle du Groupe consultatif sur les RRTP qui se déroulera au Mexique.</p>	<p>Observations sur l'orientation du rapport <i>À l'heure des comptes 2007</i>, ainsi que sur celle du projet.</p> <p>Renforcement des capacités médiatiques du Mexique et diffusion d'informations aux intervenants mexicains sur le RETC et le projet.</p>	<p>Octobre et novembre.</p>			<p>100 000 \$</p>	
<p>Coût total : 526 000 \$</p>						
<p>Indicateurs de rendement :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Dates de publication des données du RETC et du rapport <i>À l'heure des comptes</i>. ▪ Statistiques sur le site Web <i>À l'heure des comptes en ligne</i> (nombre de visites et de documents consultés). ▪ Nombre de polluants qui sont visés par les trois RRTP nationaux. 					<p>Principaux partenaires :</p> <p>Les fonctionnaires des trois pays chargés des RRTP, le Semarnat⁴, l'EPA et Environment Canada.</p>	

¹ EPA : *Environmental Protection Agency* (EPA, Agence de protection de l'environnement) des États-Unis.

² OCDE : Organisation de coopération et de développement économiques.

³ APCAS : Association pour la prévention de la contamination de l'air et du sol.

⁴ Semarnat : *Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales* (ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles) du Mexique.